

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo też ręka JAHWE była przeciw nim, by usuwać ich spośród obozu aż do całkowitego wyginięcia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, JAHWE był im przeciwny i całkowicie wytępił ich spośród nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ręka JAHWE bowiem zaciążyła nad nimi, aby wyniszczyć ich z obozu, aż wyginęli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ręka Pańska była przeciwko nim na wytracenie ich z obozu, aż ich wygubiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którego ręka była przeciwko im, aby wyginęli z pośrodku obozu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak zaciążyła nad nimi ręka Pana, aby ich usunąć z obozu, aż do zupełnego zniknięcia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak zaciążyła nad nimi ręka Pańska i do ostatniego wyginęli z obozu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak i nad nimi zaciążyła ręka JAHWE i usunął ich z obozu, aż wyginęli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zwrócił się przeciwko nim, aby całkowicie wyniszczyć ich w tym obozie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo i ręka Jahwe zaciążyła nad nimi, aby ich wyniszczyć w obozie aż do ich zupełnego wytracenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[i żeby nie opóźniać wejścia do ziemi Jisraela] moc Boga przygniotła tych spośród obozu, [którzy nie umarli naturalną śmiercią do tej pory] - aż wszyscy wyginęli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Божя рука була на них, щоб їх вигубити з табору, доки не впали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na nich była ręka WIEKUISTEGO, by ich wypłenić spośród obozu, dopóki nie wyginęli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ręka JAHWE była na nich, by ich wypłoszyć z obozu, dopóki nie wyginą.

¹⁾ <x>20 9:3</x>; <x>90 5:6-11</x>